



英国新闻史

(第六版)

Power Without Responsibility

Sixth Edition

The Press, Broadcasting, and New Media in Britain

詹姆斯·卡瑞 珍·辛顿 / 著
栾铁玫 / 译



新闻与传播系列教材·翻译版

清华大学出版社

英国新闻史

Power Without Responsibility

The Press, Broadcasting, and New Media in Britain



这是一本关于媒介历史、政治、社会以及传播理论方面的经典著作，全书写作风格通俗易懂，被当作是了解英国媒介的标准读本。该书被指定为英国大学媒介与传播专业的教科书，曾被译成阿拉伯、韩国、葡萄牙等多国文字。

在新版本中还加入了如下内容：BBC的复归之路；国际与欧盟的新规则如何改变英国媒体？为什么欧洲最缺乏可信度的报纸会出现在英国？

一本介绍英国媒介的最好指南。

——尼克 《新政客》

这是一本有用且及时的书。

——理查德 《泰晤士——教育专刊》

英国众多从事媒介及相关产业的学生、年轻人将使这本书成为一本新的正统读物。

——吉瑞米 《实践者》

经典文本。

——《今日戏剧与电视》

对于传播学专业的学生而言，这是一本非常有价值的综合教科书；对于社会问题研究人员而言，它无疑是进入传播学这个复杂系统的优秀指南。

——《教育方法》

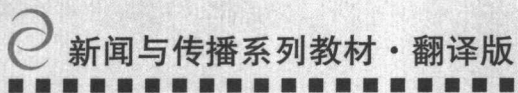
ISBN 7-302-11441-2



9 787302 114413 >

定价：38.00元

<http://www.thomsonlearningasia.com>



英国新闻史

Power Without Responsibility

The Press, Broadcasting, and New Media in Britain

詹姆斯·卡瑞 珍·辛顿 /著
栾轶玫 /译

清华大学出版社
北京

内 容 简 介

这是一本关于媒介历史、政治、社会以及传播理论方面的经典著作,全书写作风格通俗易懂,被视为了解英国媒介的标准读本。该书被指定为英国大学媒介与传播专业的教科书,曾被译成阿拉伯、韩国、葡萄牙等多种文字。

Power Without Responsibility: The Press, Broadcasting, and New Media in Britain, James Curran & Jean Seaton

All Rights Reserved.

Authorised translation from English language edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group.

北京市版权局著作权合同登记号:01-2005-3676 号

版权所有,翻印必究。举报电话:010-62782989 13501256678 13801310933

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签,无标签者不得销售。

本书防伪标签采用特殊防伪技术,用户可通过在图案表面涂抹清水,图案消失,水干后图案复现;或将表面膜揭下,放在白纸上用彩笔涂抹,图案在白纸上再现的方法识别真伪。

图书在版编目(CIP)数据

英国新闻史/(英)卡瑞(Curran, J.), (英)辛顿(Seaton, J.)著;栾轶玫译. —北京:清华大学出版社, 2005. 8
书名原文: Power Without Responsibility: The Press, Broadcasting, and New Media in Britain
ISBN 7-302-11441-2

I. 英… II. ①卡… ②辛… ③栾… III. 新闻事业史—英国 IV. G219.561.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 083363 号

出 版 者: 清华大学出版社

<http://www.tup.com.cn>

社 总 机: 010-62770175

地 址: 北京清华大学学研大厦

邮 编: 100084

客户服务: 010-62776969

责任编辑: 纪海虹

版式设计: 肖 米

印 刷 者: 北京鑫丰华彩印有限公司

装 订 者: 三河市李旗庄少明装订厂

发 行 者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 185×235 印张: 22.25 插页: 3 字数: 462 千字

版 次: 2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-11441-2/G·634

印 数: 1~4000

定 价: 38.00 元

作者简介

詹姆斯·卡瑞是英国伦敦大学金·史密斯学院(Goldsmiths College)传播系教授,他著述颇丰,出版专著及编著16本,包括:《大众传播与社会》(*Mass Communication and society*)、《英国报业》(*The British Press*)、《报业史》、《文化战争》(*Culture Wars* 2005)。他曾做过业余记者,并担任过《泰晤士报》每周专栏作家,同时还是《新社会主义者》(*New Socialist*)的编辑,同时他还是美国加州大学、挪威奥斯陆大学和瑞典斯德哥尔摩大学的客座教授。

珍·辛顿是英国威斯敏斯特大学(University of Westminster)媒介史教授。已出版著作包括:《媒介在英国政治中扮演的角色》(*The Media in British Politics*)(合著)、《冲突中的媒介》(*The Media of Conflict*)(合著)、《新千年转折时期的媒介》(*the Media at the Turn of the Millennium*)等。她还应BBC官方委托撰写《BBC发展史》(20世纪80年代卷)。

译者简介

梁轶玫,英国威斯敏斯特大学访问学者、从本科到博士先后就读于中国人民大学、北京广播学院、清华大学新闻与传播学院。已出版专著一本,合著三本,并在国家核心学术刊物发表文章30多篇,总计20多万字。曾任中央人民广播电台新闻编辑,两获“中国新闻奖”,三获“中国广播奖”,被授予“全国劳动模范”、“国家公派留学基金”、“财经奖学金(第五届)”等多项荣誉。

国际流行版新闻传播学教材
海内外一流学者的重要案头参考书
反映最新学术动态的结构完善的教材

丛书书目

■ 人类传播理论 (2002年第七版)

(Stephen W. Little John Theories of Human Communication)

■ 大众传播理论 (2003年第三版)

(Stanley J. Baran & Dennis K. Davis Mass Communication Theory)

■ 麦奎尔大众传播理论 (2000年第四版)

(Denis McQuail McQuail's Mass Communication Theory)

■ 大众媒介研究导论 (2003年第七版)

(Roger D. Wimmer & Joseph R. Dominick Mass Communication Research: An Introduction)

■ 媒介学生用书 (2003年第三版)

(Gill Branston & Roy Stafford The Media Student's Book)

■ 英国新闻史 (2003年第六版)

(James Curran & Jean Seaton Power Without Responsibility
——The Press, Broadcasting, and New Media in Britain)

■ 理解传媒经济学 (2002年版)

(Gillian Doyle Understanding Media Economics)

■ 传播法 (2004年第四版)

(John D. Zelezny Communications Law)

■ 全球传播 (2002年版)

(Yahya R. Kamalipour Global Communication)

新闻与传播系列教材·翻译版

总 序

从 20 世纪 90 年代中期开始,新闻与传播学教育从人民大学、复旦大学等为数甚少的几家高校的“专有”学科,迅速成为一个几乎所有综合大学乃至相当部分如财经大学、工商大学、农业大学以及师范、艺术类院校都设有的“常规”学科。中国最著名的两所高等学府清华大学、北京大学也相继成立新闻与传播学院。据新闻教育学会的不完全统计,连同各地未经教育部备案的专业点,目前,中国大陆大约有 200 多个新闻学与传播学专业教学点。全国有新闻学与传播学专业硕士授予点近 50 个,博士授予点 8 个,形成了大专本科、硕士和博士层次齐全的办学格局。新闻专业本、专科的在校生人数至少达到 4 万~5 万人。

这样一种“显学”局面的形成,一方面是进入信息时代以后,新闻与传播的社会地位、角色、影响不仅越来越重要,而且也越来越被人们所意识到;另一方面是媒介行业近年来的迅速发展为青年人提供了职业前景和想像。尽管与美国大约有 14 万在校学生学习的新闻学与大众传播学课程相比,中国的新闻与传播学教育的规模并不十分庞大,但是就中国国情而言,这种新闻与传播教育的繁荣局面还是可能因为一种“泡沫”驱动而显得似乎有些过度。但是,超越传统的新闻学,将更加广义的媒介政治、媒介舆论、媒介文化、媒介艺术、媒介经济、媒介法规、媒介伦理纳入新闻与传播学科,将传播学理论以及各种量化的社会科学研究方法纳入新闻与传播学领域,将人际传播、公共关系等纳入传播学视野,都证明了新闻与传播学的转向和扩展,也正是这种转向和扩展使新闻与传播学教育有了更加广阔的发展空间和学科魅力。

对于目前中国的新闻与传播学教育来说,缺少的不是热情、不是学生,甚至也不是职

业市场,而是真正具有专业水准的教师,能够既与国际接轨又具国情适应性的教学体系和内容,既反映了学科传统又具有当代素养的教材。人力、物力、财力、知识力资源的匮乏,可以说,深刻地制约着中国的新闻与传播学向深度和广度发展,向专业性与综合性相结合的方向发展。新闻与传播学是否“有学”,是否具有学科的合理性,是由这个学科本身的“专业门槛”决定的。当任何学科的人都能够在不经过3、5年以上的专业系统学习,就可以成为本专业的专家、教师,甚至教授、博士生导师的时候,当一名学生经过4~7年本科/硕士新闻与传播学科的专业学习以后,他从事传媒工作却并不能在专业素质上显示出与学习文学、外语、法律,甚至自然科学的学生具有明显差异的时候,我们很难相信,新闻与传播学的教育具有真正的合法性。

作为一种专业建设,需要岁月的积累。所以,无论是来自原来新闻学领域的人,还是来自其他各种不同学科的人,我们都在为中国的新闻与传播学科积累着学科的基础。而在这些积累中,教材建设则是其中核心的基础之一。10年前,“南复旦、北人大”,作为原来中国新闻与传播学的超级力量,曾经推出过各自的体系性的教材,后来北京广播学院也加入了传媒教育的领头行列,进入21世纪以后,清华大学、武汉大学、华中科技大学,以及北京大学的新闻传播学科也相继引起关注,并陆续推出各种系列的或者散本的翻译或原编教材,一些非教育系统的出版社,如华夏出版社、新华出版社等整合力量出版了一些有影响的新闻与传播教材。应该说,这些教材的出版,为全国的新闻与传播学教育提供了更多的选择、更多的比较、更多的借鉴。尽管目前可能还没有形成被大家公认的相对“权威”的教材系列,尽管许多教材还是大同小异,尽管相当部分教材似乎在观念、知识、方法以及教学方式的更新方面还不理想,但是这种自由竞争的局面为以后的教材整合和分工提供了基础。

由于清华大学新闻与传播学院的建立,一定程度上为过去基本不涉足新闻与传播学教材的清华大学出版社提供了一种契机,近年来陆续出版了多套相关的著作系列和教材系列。除《清华传播译丛》以外,教材方面目前已经陆续面世的包括《新闻与传播系列教材·英文原版系列》以及原编系列的部分教材。而现在呈现给大家的则是《新闻与传播系列教材·翻译版》。

本系列的原版本都是从欧美国家大学使用的主流教材中选择出来的,大多已经多次重印,有的如今已经被公认为至少是本学科最“经典”的教材之一。其中一部分,已经由清华大学出版社推出了英文原版,可以帮助读者进行中英文对照学习。这些教材包括三方面内容:

一、传播学基础理论和历史教材。这类教材我们选择的都是经过比较长时间考验的权威教材,有的如《麦奎尔大众传播理论》(Denis McQuail, *McQuail's Mass Communication Theory*)和《人类传播理论》(Stephen W. Littlejohn, *Theories of human communication*),虽然过去曾经有中文译本出版,但是这次我们选择的最新版本,反映了传播学近

年来快速发展的成果。《大众传媒研究导论》(Roger D. Wimmer & Joseph R. Dominick, *Mass Communication Research: An Introduction*) 也是国内出版的有关媒介研究量化方法的少见的教材。这次我们还特别选择了一本由 James Curran 和 Jean Seaton 撰写的《英国新闻史》(*Power without Responsibility—The press, broadcasting, and new media in Britain*), 弥补了国内欧洲新闻史方面的教材空白。

二、新闻与传播实务类教材。主要选择了一些具有鲜明特点和可操作性的教材, 弥补国内教材的不足。如《理解传媒经济学》(Gillian Doyle, *Understanding Media Economics*)、《传播法》(John D. Zeleznny, *Communications Law*) 等。

三、新闻与传播前沿领域或者交叉领域的教材。例如《全球传播》(Yahya R. Kamalipour, *Global Communication*) 等。

这些教材中, 有的比较普及、通俗, 适合大学本科使用, 特别是适合开设目前受到广泛欢迎的媒介通识课程使用, 如《大众传播理论》(Stanley J. Baran & Dennis K. Davis, *Mass Communication theory*); 有的则可能专业程度比较高, 更加适合高年级专业学生和研究生使用。但是从总体上来讲, 为了适应目前中国新闻与传播学教育的现状和需要, 目前选择的书籍更偏向于大众传播、大众传媒, 而对传播学的其他分支的关注相对较少。因为考虑国情的特殊性, 新闻学教材也选择比较少。当然, 由于新闻与传媒本身所具备的相当特殊的本土性以及文化身份性、意识形态意义等, 这些教材并非都适合作为我们骨干课程的主教材, 但是至少它们都可以作为主要的辅助性教材使用。

人是通过镜像完成自我认识的, 而中国的新闻与传播教育也需要这样的镜子来获得对自我的关照。希望这些译本能够成为一个台阶, 帮助更多的青年学生和读者登高临远, 建构我们自己的制高点。

尹鸿

2004 年 9 月 13 日于清华大学

ACKNOWLEDGMENTS

致 谢

可以说本书是一本合力之作：珍·辛顿(Jean Seaton)负责撰写本书的广电媒体及媒介社会学部分(第八章到第十五章、十九章、二十章及二十二章)，詹姆斯·卡瑞(James Curran)则将研究的视角集中在报业史、政治理论以及新媒体部分(第一章到第七章、十六章至十八章、二十一章、二十三章及二十四章)。但事实上，我们无法清楚地界定，书中的哪些章节是由我们之中的哪一个人独立完成的。

我们非常感谢BBC文献研究中心向我们开放资料系统，那里的工作人员给我们提供的无私帮助也使我们收益良多；我们还很感谢独立广播电视管理局(IBA)提供的受众方面的信息资料以及英国经济与政治科学图书馆允许我们引用未出版的休·达尔顿(Hugh Dalton)的日记。我们也相当感激汤普森集团(J. Walter Thompson Ltd)、李奥贝纳特公司(Leo Burnett)(与伦敦报纸交易中心联合)、镜报集团、联合报纸公司(Associated Newspapers)、汤普森(Thomson Organization)、快报公司、《每日电讯报》和《卫报》等机构，向我们开放他们的内部资料库及研究报告。

同时，我们还要感谢尼克·格瑞汉姆(Nick Garnham)，安东尼·史密斯(Anthony Smith)，科林·西蒙乌瑞(Colin Seymour-Ure)，马洛瑞·乌伯(Malory Wober)，西蒙·克拉克(Simon Clarke)，西蒙·福瑞斯

(Simon Frith), 基思·麦克兰德(Keith McLelland), 尼克·哈特雷(Nick Hartley), 洛维尔(Lovell)和安琪拉·史密斯(Angela Smith)对本书初稿提出的宝贵意见。詹姆斯·卡瑞还要特别感谢:安德鲁·来格德温(Andrew Goodwin)对本书第六章做出的无价贡献;安格斯·道格拉斯(Angus Douglas)和格瑞·瓦奈尔(Garry Whannel)两人为第七章提供技艺纯熟的内容分析素材;以及布兰登·沃尔(Brendon Wall)和吉尔·巴克诺(Gill Bucknall)协助完成了第四版中图表3的编辑工作。

我们尤其要感谢密斯·鲁尔(Mies Rule)、珍妮特·桑代尔(Janet Sandell)和安琪拉·史密斯(Angela Smith),他们以一贯高效、精准和平易近人的风格完成了本书初稿的打印工作。

在本书这一次的最近修订本中,詹姆斯·卡瑞还要特别感谢科罗娜·帕特里斯(Korinna Patelis)以及乔纳森·哈代(Jonathan Hardy)教给自己互联网等新媒体的相关知识;而且也要感谢尼克·克德瑞(Nick Couldry)和科林·拉斯科(Colin Lusk)阅读了其中的部分篇章并提出了很多宝贵意见。最后,詹姆斯·卡瑞要将深深的谢意送给同事理查德·史密斯(Richard Smith),他为本书中的第七章、第十八章、第二十一和二十四章提供了无价的贡献。

珍·辛顿要感谢在本书所有版本写作过程中那些曾经替她照料儿子的保姆们,在第六版的写作过程中,她特别感谢泰米尔·格克威(Timea Gorkova)提供的无私帮助。

詹姆斯·卡瑞特别感谢他的妻子,玛格瑞特·洪(Margaret Hung),她不时敦促他完成本书中他所负责的部分,并用她的笑声、幽默、智慧以及对写作的良好感觉支持他完成本书的撰写工作。

最后,我们要特别感谢本·皮姆劳特(Ben Pimlott)阅读了本书的初稿,他细致入微的批评与建议使本书的这一最新版本更趋完善。同时,他为本书亲自命名,也使本书增色不少。

作者
中文
版

P R E F A C E

序 言

1975年,英国伦敦工艺学院(即后来的威斯敏斯特大学)率先在英国开设了面向本科生的“媒体研究”专业。当时,詹姆斯·卡瑞在那里工作,稍后,珍·辛顿也成为了那里的教师。《有权无责》这本书的构思,部分原因就是为这门先锋课程以及稍后开设的一系列全新课程提供的一本辅助参考教材。

当时,大多数的媒体研究专著都是美国的,书中讲的也多是美国媒体的情况。这些书大多以相当狭窄的社会科学视角(当时的主流方法是基于“媒介效果”的媒介理论),以及想当然的“自由主义多元论”作为媒体研究的理论框架。而作为本书作者及身兼教师的我们,则希望在欧洲主流批判学派的基础上,建立属于英国自己的媒体研究体系。这种体系不是美国公共生活版的,而是学术领域更宽泛的一种尝试。我们希望能同本国的同行一起,创建一种完全不同的、有别于“舶来品”的“传播学研究”体系及方法。

《有权无责》努力将不同学科、不同观点融合在一起,这其中包括常常被遗忘的“媒体研究”之母——政治学和历史学的研究。后来,这一独特的研究视角在老师与学生们中产生了广泛共鸣,这本书也因此成为英国大学的标准教科书。本书是它的第六版。

本书主要探讨的是英国媒介的发展状况,但也非常关注其他国家的

媒体发展经验,书中的很多主题都与此有关。或许,这就是本书被翻译成包括阿拉伯、韩国、葡萄牙等多国文字的原因。也可能是基于这个原因,从澳大利亚到以色列,很多类似《有权无责》的书纷纷出版。这些都说明,本书采用的媒介研究的独特视角,是可以超越国界的。

本书分析了影响英国媒介制度演化的各种因素,并解释了这些因素是如何影响并制约着英国媒介发展的。这些制约因素包括:政府的决策、政治压力、经济影响、媒体专业精神以及来自社会集团的压力与公众的关注。

不过,本书希望揭示的更具广泛意义的论点是:所有的社会都有选择媒介发展的权力。这种选择,不管是好还是坏,都将对媒介机构、媒介内容以及媒介的社会角色起到持续且深刻的影响。其中有些决策是理性的选择,而有些却并没有充分预计到后果,或者只是一时的兴之所致。事实上,在时代思潮的绚丽光环下,人们常常忽视了,其实还有其他很多种选择,或者根本就没有意识到,还有达成其他社会共识的可能性。

社会究竟做出何种选择,事关重大。媒体是社会公共空间最重要的组织机构:它通过法律或行政手段,通过社会习俗的教化力量来约束人们的行为,影响社会进程。媒体制造快乐,它是艺术与想象重要的生存空间。它给不同群体、个体之间营造了探讨相同话题、构建社会认同与社会联系的话语平台。媒体为我们提供了一个娱乐、欢笑、争吵、希望和梦想的世界,它是社会集体生活的核心。

本书的第二个主题是关于控制与市场的。总体来看,英国的公营广播电视因为控制得当而效果良好,而报业却被现代的市场化搞得面目全非。本书认为国家有限度的介入媒体(不是政府全权控制)对于媒体而言是较好的;而与此相反的,完全不受制约的媒体看上去却并不很美。

虽然本书主要探讨的是英国媒介状况,但讨论并没有囿于这一主题。本书体现了西方——更多是欧洲的,而不是美国的——检视媒体的方法与视角,这一视角强调历史感、强调对媒体社会角色的批判意识,相信通过公众的干涉,媒介的现状是可以不断完善的。最为重要的是,我们所要考虑的不仅是如何通过市场手段来最大限度满足个体的需求,而且还要思考什么是民主国家社会利益实现的最佳方式。

本书即将推出中文版,这给詹姆斯·卡瑞带来了一种特别的快乐,因为他的妻子是中国人,他的两个女儿有一半的中国血统。2004年他在杭州度过了一段美好时光,在那里见到了妻子居住在浙江的40多位亲戚。在此,他向他们的热情款待表示谢意。

最后,两位作者向本书的中文译者栾轶玫女士表示衷心的感谢!

CONTENTS

目 录

致谢	V
作者中文版序言	VII
第一部分 报业史 詹姆斯·卡瑞	1
第一章 政治神话般的自由报业史	3
第二章 报业摆脱监管的斗争	6
第三章 改革的丑恶一面	16
第四章 报纸的产业化	21
第五章 报业大亨时代	33
第六章 公共管制下的报业	47
第七章 全球化时代的报业	57
第二部分 广播电视史 珍·辛顿	87
第八章 瑞思与政治中立	89
第九章 广播与闪电战	103
第十章 社会革命?	123
第十一章 BBC 的衰落	131
第十二章 阶级、品味和利润	142
第十三章 观众是如何被“制造”的?	149

第十四章	录像机、有线电视和卫星电视	164
第十五章	广播事业的急转突变	173
第三部分	新媒体的兴起 詹姆斯·卡瑞	197
第十六章	科学家、资本家和计算机宪章主义者	199
第十七章	网络社会学	217
第十八章	英国的新媒体	229
第四部分	媒介理论	245
第十九章	全球未来、信息社会和广播电视 珍·辛顿	247
第二十章	大众媒体社会学 珍·辛顿	267
第二十一章	报业自由的自由主义理论 詹姆斯·卡瑞	287
第二十二章	广播电视与公共服务理论 珍·辛顿	300
第五部分	媒体政策	313
第二十三章	媒体政策的矛盾 詹姆斯·卡瑞/珍·辛顿	315
第二十四章	媒体政策的中心议题 詹姆斯·卡瑞	326

第一部分

PART 1

报业史

